



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 61.764/1/V
van 28 augustus 2017

over

een voorontwerp van wet ‘tot
toewijzing van nieuwe
inningstaken aan en tot integratie
van sommige opdrachten en een
deel van het personeel van de
Hulp- en Voorzorgskas voor
Zeevarenden in de Rijksdienst voor
Sociale Zekerheid en de Hulpkas
voor Ziekte- en
Invaliditeitsverzekering’

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 61.764/1/V
du 28 août 2017

sur

un avant-projet de loi ‘portant
affectation de nouvelles missions
de perception et intégration de
certaines missions et d’une partie
du personnel de la Caisse de
Secours et de Prévoyance en faveur
des marins à l’Office National de
Sécurité Sociale et à la Caisse
Auxiliaire d’Assurance
Maladie-Invalidité’

Op 28 juni 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Sociale Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 14 augustus 2017^(*) en nogmaals verlengd tot 28 augustus 2017, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'tot toewijzing van nieuwe inningstaken aan en tot integratie van sommige opdrachten en een deel van het personeel van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden in de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering'.

Het voorontwerp is door de eerste vakantiekamer onderzocht op 17 augustus 2017. De kamer was samengesteld uit Wilfried VAN VAERENBERGH, staatsraad, voorzitter, Jeroen VAN NIEUWENHOVE en Peter SOURBRON, staatsraden, Marc RIGAUX, assessor, en Astrid TRUYENS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Wendy DEPESTER, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried VAN VAERENBERGH, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 28 augustus 2017.

*

Le 28 juin 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre des Affaires sociales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé de plein droit jusqu'au 14 août 2017^(**) et encore prorogé jusqu'au 28 août 2017, sur un avant-projet de loi 'portant affectation de nouvelles missions de perception et intégration de certaines missions et d'une partie du personnel de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins à l'Office National de Sécurité Sociale et à la Caisse Auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité'.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre des vacations le 17 août 2017. La chambre était composée de Wilfried VAN VAERENBERGH, conseiller d'État, président, Jeroen VAN NIEUWENHOVE et Peter SOURBRON, conseillers d'État, Marc RIGAUX, assesseur, et Astrid TRUYENS, greffier.

Le rapport a été présenté par Wendy DEPESTER, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried VAN VAERENBERGH, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 28 août 2017.

*

(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege wordt verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

(**) Ce délai résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, *in fine*, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot de overdracht, met ingang van 1 januari 2018, van de bevoegdheden van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden, eensdeels naar de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, en anderdeels, naar de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering. Vervolgens wordt de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden ontbonden (artikel 27 van het ontwerp).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Algemene opmerking

2. Het ontwerp verdient nog een grondig nazicht op wetgevingstechnisch en taalkundig-redactioneel vlak. Bij wijze van voorbeeld kan worden gewezen op het volgende:

– in de Franse tekst van artikel 8 van het ontwerp dienen de woorden “le mots” te worden vervangen door “les mots”. In de Nederlandse tekst schrijve men “de woorden” in plaats van “het woord”. Dezelfde opmerking geldt voor de Franse tekst van artikel 32, 4°, van het ontwerp;

– in de Nederlandse tekst van artikel 10 van het ontwerp dienen de woorden “dezelfde wet” te worden vervangen door de woorden “dezelfde besluitwet”;

– in de inleidende zin van artikel 11 van het ontwerp dient de datum van “19 juni 2009” te worden vervangen door de datum van “17 juni 2009” en dient het woord “koninklijke” te worden ingevoegd tussen de woorden “30 september 1983 en de” en de woorden “besluiten van”;

– in artikel 16 van het ontwerp dienen de woorden “het besluit” te worden vervangen door de woorden “het koninklijk besluit”;

– in de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 21, 2°, van het ontwerp dient de verwijzing naar “lid 1” te worden vervangen door een verwijzing naar “eerste lid”;

– in de Nederlandse tekst van artikel 22, b), van het ontwerp schrijve men “Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden” in plaats van “Hulp- en Voorzorgskas voor de zeevarenden” en “beheerscomité van de zeevarenden” in plaats van “Beheerscomité Zeevarenden”. Waar nodig dienen deze verbeteringen ook nog in andere bepalingen van het ontwerp te worden aangebracht;

– in de Franse tekst van artikel 26, §§ 1 en 3, van het ontwerp dient het woord “contrat” te worden vervangen door het woord “contrat de travail”. Het verdient de voorkeur om in de Nederlandse tekst van paragraaf 2 van hetzelfde artikel telkens de term “operationeel personeel” te gebruiken, waar nu zowel die term als de term “productiepersoneel” wordt gebruikt.

PORTÉE DU PROJET

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de transférer, à partir du 1^{er} juillet 2018, les compétences de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, d'une part à l'Office national de sécurité sociale, et, d'autre part à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité. Il dissout ensuite la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins (article 27 du projet).

EXAMEN DU TEXTE

Observation générale

2. Le projet devrait encore faire l'objet d'un examen approfondi sur le plan de la technique législative et de la correction de la langue. On peut relever à titre d'exemples ce qui suit :

– dans le texte français de l'article 8 du projet, on remplacera « le mots » par « les mots ». Dans le texte néerlandais, on écrira « de woorden » au lieu de « het woord ». La même observation vaut pour le texte français de l'article 32, 4°, du projet ;

– dans le texte néerlandais de l'article 10 du projet, on remplacera les mots « dezelfde wet » par les mots « dezelfde besluitwet » ;

– dans la phrase liminaire de l'article 11 du projet, on remplacera la date du « 19 juin 2009 » par la date du « 17 juin 2009 » et on insérera le mot « royaux » entre les mots « 30 septembre 1983 et les arrêtés » et les mots « du 19 mai 1995 » ;

– à l'article 16 du projet, on remplacera les mots « l'arrêté » par les mots « l'arrêté royal » ;

– dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 21, 2°, du projet, on remplacera la référence à « lid 1 » par une référence à « eerste lid » ;

– dans le texte néerlandais de l'article 22, b), du projet, on écrira « Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden » au lieu de « Hulp- en Voorzorgskas voor de zeevarenden » et « beheerscomité van de zeevarenden » au lieu de « Beheerscomité Zeevarenden ». Le cas échéant, on apportera également ces corrections dans d'autres dispositions du projet ;

– dans le texte français de l'article 26, §§ 1^{er} et 3, du projet, on remplacera le mot « contrat » par les mots « contrat de travail ». Dans le texte néerlandais du paragraphe 2 du même article, il est préférable d'utiliser chaque fois les mots « operationeel personeel », ce paragraphe comprenant tant les mots précités que le mot « productiepersoneel ». Il en va de même du texte français, où l'on utilisera de préférence « personnel opérationnel » au lieu de « personnel de production ».

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Astrid TRUYENS

Wilfried VAN VAERENBERGH